

Resúmenes / Abstracts / Palabras claves / Key words

Martha Lux Martelo

El Licenciado Juan Méndez Nieto, un mediador cultural: apropiación y transmisión de saberes en el Nuevo Mundo

Este artículo analiza el papel de mediador cultural desempeñado por el Licenciado Juan Méndez Nieto, quien llegó a la ciudad de Cartagena de Indias en 1569, donde escribió sus *Discursos Medicinales* entre 1607 y 1611. Este documento constituye un registro directo de lo que fue su práctica médica en la ciudad, en el que se evidencia su papel de mediador cultural. En efecto, su escrito permite apreciar cómo Méndez Nieto atravesó las fronteras físicas e intelectuales de dos continentes: Europa y América. Trajo consigo y puso en práctica los conocimientos aprendidos en España, así como lo nuevo que iba descubriendo en el Nuevo Mundo. Como mediador cultural dio lo que traía y recibió lo que las otras culturas podían ofrecerle, pero no se limitó a utilizar lo nuevo que aprendía, sino que lo valoró, comparó y enseñó, preocupándose de que los conocimientos adquiridos pudieran ser conocidos y utilizados tanto en América como en España.

Palabras claves: *Juan Méndez Nieto, mediadores culturales o passeurs culturels, Cartagena, siglo XVII, medicina, saberes, prácticas, discurso.*

The Licenciate Juan Méndez Nieto, a cultural mediator: appropriation and spread of knowledge in the New World

This article analyzes the role played by the Licenciate Juan Méndez Nieto as a cultural mediator. Méndez Nieto arrived in the city of Cartagena de Indias in 1569, where he wrote his *Discursos Medicinales* between 1607 and 1611. This document offers direct evidence of how he practiced medicine in the city, and demonstrates his role as a cultural mediator. Méndez Nieto's work allow us to see how he straddled the physical and intellectual borders of two continents: Europe and America. He brought with him and put into practice knowledge learned in Spain, as well what he learned in the New World. As a cultural mediator, he gave what he brought and received what other cultures could offer him. But he did not only use the new things he learned. He also valued, compared and taught them, wanting to make sure that this acquired knowledge would be made known and used both in America and Spain.

Key words: *Juan Méndez Nieto, cultural mediators or passeurs culturels, Cartagena, 17th century, medicine, knowledge, practices, discourse.*



Sandra Beatriz Sánchez López

Miedo, rumor y rebelión: la conspiración esclava de 1693 en Cartagena de Indias

Este artículo pretende evidenciar la realidad de la resistencia esclava, en particular de la rebelión, a partir del estudio del miedo de los opresores y del discurso dominante, enfocándose en los efectos del rumor de la conspiración negra de 1693. Explora, a su vez, las condiciones de los negros, esclavizados, cimarrones e incluso libres, que pudieron favorecer la lucha contra la opresión colonial. En últimas, intenta demostrar que el desarrollo de los sucesos de la conspiración constituye una prueba fehaciente del reconocimiento de la sociedad colonial de la capacidad que tenía el negro de resistir y de transgredir el orden establecido.

Palabras Claves: *Cartagena de Indias, cimarrones, conspiración, palenques, rebelión, resistencia esclava.*

Fear, rumor and rebellion: the slave conspiracy of 1693 in Cartagena de Indias

This paper examines the reality of slave resistance, particularly rebellion, through a study of the oppressors' fear and the dominant discourse, focusing on the effects of the rumor of a slave conspiracy in 1693. The article also explores the conditions that could have helped slaves, runaway slaves and even free-blacks to struggle against colonial oppression. Ultimately, it attempts to demonstrate how the events surrounding the conspiracy are proof that the colonial society recognized the capability of blacks to resist and transgress the established order.

Key words: *Cartagena de Indias, runaway slaves (maroons), conspiracy, maroon communities, rebellion, slave resistance.*



Catalina Villegas del Castillo

Del hogar a los juzgados: reclamos familiares ante la Real Audiencia de Santafé a finales del período colonial (1800-1809)

Una fuente importante para la reconstrucción histórica de la familia es la ley. La historiografía colombiana se ha encargado de desarrollar esta perspectiva de análisis bajo la premisa de que es posible extraer la moralidad, las costumbres y las instituciones dominantes del periodo que se estudia, así como de interpretar los cambios y transformaciones de los procesos históricos

a partir de la normatividad vigente en el período estudiado. Estos trabajos han contribuido a visibilizar la situación de las mujeres, madres y esposas en un país con una tradición marcada por la preeminencia del género masculino. Sin embargo, en este artículo se propone estudiar la relación de la familia con el Estado a partir del estudio de procesos judiciales. Estas fuentes complementan el análisis puramente formal, en la medida en que permiten identificar la forma en la que madres, esposos e hijos hicieron uso de las normas religiosas, morales, políticas y jurídicas dominantes, con el fin de proteger sus intereses dentro del proceso. De igual forma, los casos contribuyen a establecer los modelos dominantes de mujer y hombre proclamados y defendidos por los jueces de la época en los asuntos que debieron decidir. Para el desarrollo de este artículo se estudiaron los procesos por alimentos y las oposiciones al matrimonio contenidos en el fondo de *Asuntos Civiles*, Sección Colonia del Archivo General de la Nación.

Palabras claves: *Procesos judiciales, prácticas, tácticas, estrategias, alimentos, oposiciones al matrimonio.*

From the home to the courts: family lawsuits before the Real Audiencia (Royal Audiency) of Santafé at the end of the colonial period (1800-1809)

The law is an important source for the historic reconstruction of the family. Colombian historiography has tried to develop this kind of analysis under the premise that it is possible to identify the morality, customs and dominant institutions of the period in question, as well interpret the changes and transformations of historic processes, from the reigning norms of the period studied. These studies have brought to light the situation of women, mothers and wives in a country marked by a strong patriarchal tradition. This article, by contrast, studies the relationship between the family and the State through an examination of court cases. These sources complement the purely formal analysis, in that they allow us to identify how mothers, spouses and children used the dominant religious, moral, political and legal norms in order to defend their interests within the legal process. The court cases also helped establish the dominant models of women and men that judges of the era appealed to and defended in their judicial decisions. This article is based on an examination of lawsuits regarding food claims and opposition-to-marriage trials contained in the collection of *Asuntos Civiles* (Civil Matters), in the Colonial section of the Archivo General de la Nación.

Key words: *Court cases, practices, tactics, strategies, food, opposition-to-marriage.*



Santiago Muñoz

El 'Arte Plumario' y sus múltiples dimensiones de significación. La Misa de San Gregorio, Virreinato de la Nueva España, 1539

'Arte Plumario' es un concepto desarrollado para abordar el análisis de una serie de objetos elaborados con plumas por la población nativa de América. Este artículo se propone como punto de partida el replanteamiento del enfoque desde el cual se aborda el 'Arte Plumario', que dé cuenta de las múltiples dimensiones de significado presentes en el mismo. De este modo, se consideran incompletas las lecturas que encuentran en el 'Arte Plumario' sólo manifestaciones iconográficas que se remontan a tradiciones europeas. Partiendo del estudio de La Misa de San Gregorio, Virreinato de la Nueva España, se busca llamar la atención sobre la polisemia de estas imágenes. Se hace énfasis en la necesidad de explorar nuevos caminos de lectura que permitan la aproximación a las significaciones indígenas, que a menudo han pasado desapercibidas. En esta dirección, se propone tomar en cuenta aspectos como las técnicas de confección y los tipos de plumas que se utilizan, junto con los colores, las formas y los motivos 'iconográficos' presentes en la imagen. Se cuestiona la división entre contenido y forma, para recordar que son imágenes elaboradas con plumas, elemento de significación que no se debe eludir.

Palabras claves: *Arte Plumario, iconografía, Misa de San Gregorio, Virreinato de la Nueva España, concepciones de la colonia.*

'Feather mosaic' and its multiple dimensions of meaning. The Mass of Saint Gregory, Viceroyalty of New Spain, 1539

'Feather mosaic' is a concept developed in order to analyze a series of artistic objects elaborated with feathers by the native population of America. This article begins with a proposal to shift the focus of the approach to the study of 'feather mosaic' by taking into account the multiple dimensions of meaning within this art form. It thus considers readings of 'feather mosaic' as only iconographic manifestations referring back to European traditions to be incomplete. A study of The Mass of Saint Gregory, Viceroyalty of New Spain draws our attention to the polysemy of these images. The article emphasizes the need to explore new ways of reading that enable us to get closer to indigenous meanings, which have often gone unnoticed. In this way, it proposes to take into account aspects such as the artistic techniques and the types of feathers used, as well as the colors, forms and 'iconographic' motifs of the images. By stressing that these images were created with feathers, whose meaning should not be avoided, this article questions the division between content and form.

Key words: *Feather mosaic, iconography, Mass of Saint Gregory, Viceroyalty of New Spain, conceptions of the colonial period.*

Camilo Quintero Toro

¿En qué anda la historia de la ciencia y el imperialismo? Saberes locales, dinámicas coloniales y el papel de los Estados Unidos en la ciencia en el siglo XX

Este ensayo hace un recuento de algunas tendencias recientes en la historiografía de la ciencia y el colonialismo y su conexión con la nueva historia cultural y los estudios postcoloniales. Enfatiza la importancia de los actores del mundo colonial, en particular la de los subalternos, y los procesos de cambio tanto del colonizador como del colonizado en el desarrollo de la ciencia moderna. Así mismo, examina la ausencia de los Estados Unidos en los estudios sobre ciencia e imperialismo. Tomando como base algunos de los pocos estudios en el tema, propone herramientas para entender el origen del carácter imperial de la ciencia estadounidense, así como la influencia de las prácticas científicas en la expansión estadounidense en el siglo XX. Termina con un estudio de caso que ilustra cómo el crecimiento de las redes internacionales estadounidenses influenció el desarrollo de las ciencias naturales en la primera mitad del siglo XX.

Palabras claves: *Historia de la ciencia, ciencia e imperialismo, Estados Unidos, colonialismo, historia de la biología.*

What is new in the history of science and imperialism? Local knowledge, colonial dynamics and the role of the United States in twentieth-century science

This essay surveys some recent trends in the historiography of science and colonialism and their connection to the new cultural history and postcolonial studies. It emphasizes the importance of actors from the colonial world, particularly the subaltern, and the processes of change both in the colonized and the colonizer in the development of modern science. Likewise, it examines the absence of the United States in the studies of science and imperialism. Based on some of the few studies on the topic, it proposes new tools to understand the origin of the imperial character of U.S. science, as well as the influence of scientific practices in the twentieth-century expansion of the United States. It ends with a concrete case study that illustrates how the growth of the United States' international networks affected the development of the natural sciences in the first half of the twentieth century.

Key words: *History of science, science and imperialism, United States, colonialism, history of biology.*



Juan Camilo Aljuri Pimiento

Una analogía sobre el tiempo: entre historiografía e historiofotía, Octubre y Koyaanisqatsi

En este artículo partimos de la base de que la temporalidad en el cine y en la historiografía es diferente. Mientras que en esta última es usual hablar de acontecimiento, coyuntura, larga duración y ciclos, por ejemplo, en el cine son más comunes términos como *ralenti*, condensación, aceleración e inversión. A pesar de esta diferencia, sostenemos que la representación fílmica reproduce, en el tipo de lenguaje que le es propio, concepciones de temporalidad que maneja la historia. Para mostrar la forma como operaría esta 'traducción', siguiendo el concepto de historiofotía acuñado por Hayden White, el artículo analiza las películas *Octubre* de Eisenstein y *Koyaanisqatsi* de Reggio. Con este ejercicio se indaga en una de tantas maneras de explorar las posibilidades de utilizar el cine como fuente para los estudios historiográficos.

Palabras claves: *Historiofotía, historiografía, Koyaanisqatsi, Octubre, tiempo, duración, cine, Eisenstein, Reggio.*

An analogy about time: between historiography and historiophoty, October and Koyaanisqatsi

This article starts from the idea that temporality in film and historiography is different. While in the latter, for example, it is common to talk about events, junctures, long duration and cycles, in film more common terms are *ralenti* (slow-motion), condensation, acceleration and inversion. Despite this difference, the article sustains that cinematic representation reproduces, in its own language, conceptions of temporality that history uses. To demonstrate how such a 'translation' would operate, this article, following the concept of historiophoty coined by Hayden White, analyzes the films of *October* by Eisenstein and *Koyaanisqatsi* by Reggio. With this exercise, it explores one, out of many possible ways, of using film as a source for historiographic studies.

Key words: *Historiophoty, historiography, Koyaanisqatsi, October, time, duration, film, Eisenstein, Reggio.*